

AVDITORIJ PORTOROŽ - PORTOROSE
MORJE DOŽIVETIJ / UN MARE DI EMOZIONI



GLEDALIŠKI ABONMA
ABBONAMENTO TEATRALE
sezona/stagione 2025/2026



Vpis gledališkega abonmaja

Iscrizione dell'abbonamento teatrale

Od/Dal 30. 5. 2025 do/al 30. 9. 2025

Cena abonmaja/Prezzo dell'abbonamento 92 €

Cena študentskega abonmaja/Prezzo dell'abbonamento per studenti 46 €

Abonma vključuje šest gledaliških predstav, ki bodo uprizorjene od novembra do maja 2026. Datumi uprizoritev posameznih predstav bodo objavljeni v mesečnikih in drugih promocijskih gradivih ter na spletu. Pridržujemo si pravico do spremembe programa.

Nakup je možen pri blagajni Avditorija Portorož-Portorose, v Mediadomu Pyrhani ter na spletni strani www.avditorij.si

L'abbonamento comprende 6 spettacoli teatrali. Di regola gli spettacoli saranno messi in scena partendo dal mese di novembre per finire nel mese di maggio 2026. Le date precise saranno pubblicate successivamente nei nostri mensili, sul sito e nelle altre pubblicazioni. Ci riserviamo il diritto di modificare il programma.

Gli abbonamenti possono essere acquistati presso la biglietteria dell'Avditorij Portorož - Portorose, il Mediadom Pyrhani e online sul sito www.avditorij.si



AVDITORIJ PORTOROŽ – PORTOROSE

Senčna pot 8A, 6320 Portorož

+386(0)5 676 67 77 • www.avditorij.si • info@avditorij.si

[f @avditorij](#) [@avditorijportoroz](#)



Sponzorji
I sponsor



Izdajatelj/Editore Kulturni, kongresni in promocijski center/Centro culturale, congressuale e promozionale Avditorij Portorož – Portorose | **Za izdajatelja/Per l'editore** direktor/direttore Borut Bažec | **Prevod/Traduzione** Bruno Barraq | **Oblikovanje in prelom/ Progetto grafico e composizione** Minca Design d.o.o

ABBONAMENTO ON MA

3JA!

TATTOVI PODOB/
LADRI DI IMMAGINI

BOJ NA POŽIRALNIKU/
LOTTA ALLA VORAGINE

TA VESELI DAN ALI MATIČEK SE ŽENI/
*QUESTO FELICE GIORNO, OSSIA IL
MATRIMONIO DI MATIČEK*

64

BALADA O TROBENTI IN OBLAKU/
*BALLATA DELLA TROMBA E DELLA
NUVOLA*

sezona/stagione 2025/2026

Dobrodošli v novi sezoni

Dragi ljubitelji in ljubiteljice gledališča,

zastor se dviguje nad gledališko sezono, ki obljublja izjemna doživetja.

Z veliko pozornostjo smo pripravili nabor predstav za sezono 2025/2026 in za vas izbrali najboljše iz produkcije slovenskih profesionalnih gledališč. Vsak naslov je bil izbran z jasnim ciljem: ponuditi vam vrhunske in navdihujoče gledališke izkušnje.

Izjemna pridobitev. Letos uvajamo avtobusni prevoz na relaciji Koper-Izola-Portorož za vse abonente. Poslovite se od stresa s parkiranjem in udobno uživajte na poti do gledališča. Ta rešitev, na katero smo čakali leta, vam ne bo le omogočila, da pridete sproščeni na predstave, ampak predstavlja tudi pomemben korak k bolj trajnostni mobilnosti. Da bi ta storitev zaživila, moramo doseči zadostno število abonmajev – zato vas vabimo, da to dragoceno priložnost delite s prijatelji in družino. Več nas bo, bolj bomo lahko razširili kulturno ponudbo našega območja.

Sezona je oplemenitena tudi **z edinstvenim spremljevalnim programom**: gostovanjem legendarnega Kamernega teatra 55 iz Sarajeva, gledališkimi potovanji v znamenju muzikala, očarljivo potovalno trilogijo po stopinjah genija Leonarda

da Vincija in ogledom razstave o delu in življenju znanega umetniškega tandema Ulay/Marina Abramovič. Za te dodatne dejavnosti boste abonenti deležni prednosti pri rezervacijah.

Prav tako smo za vas ohranili **tradicionalne ugodnosti**: popust pri nakupu vstopnic za tradicionalni *Novoletni gala koncert*, ki se je uveljavil kot najprestižnejši družabni dogodek ob koncu leta pri nas, za *44. festival Melodije morja in sonca* ter za balet *Veliki Gatsby*. Popust lahko izkoristite za dva dogodka po vaši izbiri.

Vpis abonmaja bo možen od 30. maja, ko vas bomo prosili, da označite dejavnosti, ki vas zanimajo. Vse podrobnejše informacije o izbrani ponudbi bodo na voljo jeseni, medtem ko vas že zdaj vabimo, da skupaj z nami usmerite kompas na tisto bistveno – ljubezen, kot bi po svoje povzel besede naše gledališke selektorice Yulije Kristoforove.

Veselimo se, da bomo z vami delili te posebne trenutke v sezoni 2025/2026.

Borut Bažec
Direktor



Benvenuti nella nuova stagione

Carissimi amanti del teatro,

il sipario sta per alzarsi su una stagione teatrale che promette emozioni straordinarie.

Abbiamo curato con passione la selezione degli spettacoli per la stagione 2025/2026, scegliendo per voi il meglio della produzione teatrale professionale slovena. Ogni titolo è stato selezionato con un obiettivo preciso: offrirvi esperienze teatrali di eccellenza capaci di ispirare e coinvolgere.

Un'importante innovazione: Quest'anno introduciamo un servizio di trasporto in autobus sulla tratta Capodistria-Isola-Portorose per tutti gli abbonati. Dite addio allo stress del parcheggio e godetevi comodamente il vostro percorso verso il teatro. Questa soluzione, attesa da anni, non solo vi permetterà di arrivare rilassati agli spettacoli, ma rappresenta anche un significativo passo verso una mobilità più sostenibile. Affinché questo servizio possa realizzarsi, abbiamo bisogno di raggiungere un numero minimo di abbonamenti – vi invitiamo quindi a condividere questa preziosa opportunità con amici e familiari.

Più saremo numerosi, maggiori saranno le possibilità di ampliare l'offerta culturale del nostro territorio.

La stagione si arricchisce inoltre di **un programma di accompagnamento senza precedenti**: l'ospitata del leggendario Kamerni teatar 55 di Sarajevo, viaggi teatrali nel segno del musical, un'affascinante trilogia di viaggio sulle orme del genio Leonardo da Vinci, e la visita alla mostra sul lavoro e la vita del celebre duo artistico Ulay/Marina Abramović. Per queste attività supplementari, gli abbonati godrete di sconti speciali sui biglietti e priorità nelle prenotazioni.

Abbiamo mantenuto anche **i vantaggi tradizionali**: sconti sull'acquisto di biglietti per il prestigioso Concerto di Gala di Capodanno, ormai affermato come l'evento sociale più prestigioso di fine anno nella nostra regione, per il 44° festival Melodie del mare e del sole, e per il balletto Il Grande Gatsby. Potrete usufruire dello sconto per due eventi a vostra scelta.

Le iscrizioni agli abbonamenti saranno aperte dal 30 maggio, quando vi chiederemo di indicare le attività di vostro interesse. Tutte le informazioni dettagliate sull'offerta selezionata saranno disponibili in autunno, mentre fin da ora vi invitiamo a orientare insieme a noi la bussola verso ciò che è essenziale – l'amore, per parafrasare a modo mio le parole della nostra curatrice del programma teatrale Yulia Kristoforova.

Sarà un privilegio condividere con voi questi momenti speciali nella stagione 2025/2026.

Borut Bažec, Direttore

Nagovor obiskovalcev in obiskovalk gledališkega programa Avditorija Portorož v sezoni 2025/2026

Prihajajoča gledališka sezona pred nami razpira bogat gledališki izbor vrhunskih režijskih in igralskih kreacij pretekle sezone. Ogledali si bomo predstave, ki so se uvrstile v tekmovalni program na osrednjem slovenskem gledališkem festivalu Borštnikovo srečanje v Mariboru, ter nagrajene predstave na Tednu slovenske drame v Kranju in festivalu Dnevov komedije v Celju. Na omenjene festivale se vsako leto

uvrstijo najvidnejše gledališke stvaritve

preteklega koledarskega leta in minule gledališke sezone. Obiskale nas bodo uprizoritve že uveljavljenih in večkrat nagrajenih režiserjev in igralcev ter predstave, ki so nastale pod taktirko mlajše generacije, ki si utira pot z drznim, poetičnim ter izrazito senzibilnim uprizoritvenim jezikom.

Tudi letos bomo gostili dramske, lutkovne, plesne, operne predstave in muzikale. Predstave bodo razpirale aktualne teme, ki prežemajo naš vsakdanjik. O njih bodo spregovorile skozi slovensko klasično literaturo, grško mitologijo, sodobno dramatiko, skozi solze in smeh, lahkotnost in ludizem. S humorjem in satiro bodo nagovorile vse naše čute in naravnale naš kompas na tisto bistveno – ljubezen.

Vsako leto pa si prizadevamo v program vnesti tudi nekaj novosti. Tako vas bo letošnji gledališki izbor za odrasle na ogled ene izmed uprizoritvenih posebnosti odpeljal na drugo, ekskluzivno lokacijo, več pozornosti pa smo tokrat namenili našim najmlajšim obiskovalcem. Abonmajček smo za letošnjo sezono premierno razdelili na dve starostni skupini in vanj vključili predstave za predšolske otroke in tudi za tiste, ki so že pogumno stopili na pot odraščanja. Napovedujemo, da bo abonmajček letos vseboval kar osem otroških predstav.

Vsem zvestim obiskovalcem gledališkega programa Avditorija Portorož – Portorose se iskreno zahvaljujemo za zaupanje in pozdravljamo vse tiste, ki vam bo gledališka umetnost prvič prijetno ogrela srce v prihajajoči gledališki sezoni.

Yulia Kristoforova

Selektorica gledališkega programa



Messaggio agli spettatori e alle spettatrici del programma teatrale dell'Auditorio di Portorose per la stagione 2025/2026

La stagione teatrale in arrivo ci presenta una ricca selezione delle migliori creazioni registiche e attoriali della scorsa stagione. Avremo modo di vedere spettacoli che sono stati selezionati per il programma competitivo del principale festival teatrale sloveno, l'Incontro Borštnik di Maribor, oltre agli spettacoli premiati alla Settimana del Dramma Sloveno di Kranj e al festival dei Giorni della Commedia di Celje. Ogni anno, questi festival accolgono le creazioni teatrali più significative dell'anno solare precedente e della scorsa stagione teatrale. Ospiteremo produzioni di registi e attori già affermati e pluripremiati, così come spettacoli nati sotto la guida della generazione più giovane, che si sta facendo strada con un linguaggio scenico audace, poetico e particolarmente sensibile.

Anche quest'anno ospiteremo spettacoli di prosa, marionette, danza, opere liriche e musical. Gli spettacoli affronteranno temi attuali che permeano la nostra quotidianità. Ne parleranno attraverso la letteratura classica slovena, la mitologia greca, la drammaturgia contemporanea, attraverso lacrime e risate, leggerezza e giocosità. Con umorismo e satira, interpellaranno tutti i nostri sensi e orienteranno la nostra bussola verso ciò che è essenziale: l'amore.

Ogni anno ci impegniamo ad introdurre qualche novità nel programma. Così, la selezione teatrale di quest'anno per adulti vi porterà in un'altra location esclusiva per assistere a una delle particolarità sceniche, mentre abbiamo dedicato maggiore attenzione ai nostri spettatori più giovani. Per questa stagione, abbiamo suddiviso per la prima volta il nostro Abbonamentino in due fasce d'età, includendo spettacoli sia per bambini in età prescolare sia per quelli che hanno già intrapreso coraggiosamente il cammino della crescita. Annunciamo che quest'anno l'Abbonamentino comprenderà ben 8 spettacoli per bambini.

Ringraziamo sinceramente tutti i fedeli spettatori del programma teatrale dell'Auditorio Portorož – Portorose per la fiducia accordataci e diamo il benvenuto a tutti coloro che per la prima volta si lasceranno piacevolmente riscaldare il cuore dall'arte teatrale nella stagione teatrale alle porte.

Yulia Kristoforova,
Curatrice del programma teatrale

Matija Solce

3JA!

Gledališko-glasbeni ambientalni omnibus/*Omnibus ambientale teatrale-musicale*



Predstava bo odigrana v Celju z začetkom pred SLG Celje

Lo spettacolo teatrale si svolgerà a Celje con inizio davanti al SLG Celje

Gledališko-glasbeni ambientalni omnibus prebuja antično Troio Secundo in gledalce vabi na popotovanje skozi čas. Za vrati, okni in zidovi, v labirintih Keleie, Celeie, Zellie, Cillia, Cila, Cel'a, Celja še vedno živijo starodavni junaki. Današnjega Ahila najdemo za okencem trafike, Agamemnon vodi turistične ogleda, Odisej nalaga aplikacijo za parkiranje, Parisu pred trgovino damo vbogajme, pri Hektorju kupimo malico, Helena nas preseneti na odru kabareta.

V avtorskem projektu 3JA! Matije Solceta knežje mesto Celje postane prostor gledališča. Gledališko popotovanje skozi parafrazo antičnih likov, situacij in atmosfer je hkrati živi kabaret in predstava, svetlobna inštalacija in zvočna pot skozi celjski mestni labirint, performativna intervencija na prostem in lutkovna groteska v gostilni.

L'omnibus ambientale teatrale-musicale risveglia l'antica Troia Secunda e invita gli spettatori a un viaggio attraverso il tempo. Dietro porte, finestre e muri, nei labirinti di Keleia, Celeia, Zellia, Cillia, Cila, Cel'a, Celje vivono ancora gli antichi eroi. L'Achille di oggi lo troviamo allo sportello dell'edicola, Agamennone conduce visite turistiche, Ulisse scarica un'applicazione per il parcheggio, diamo l'elemosina a Paride davanti al negozio, compriamo uno spuntino da Ettore, Elena ci sorprende sul palco del cabaret.

Nel progetto d'autore 3JA! di Matija Solce, la città principesca di Celje diventa uno spazio teatrale. Il viaggio teatrale attraverso la parafrasi di personaggi, situazioni e atmosfere antiche è al contempo un cabaret dal vivo e uno spettacolo, un'installazione luminosa e un percorso sonoro attraverso il labirinto urbano di Celje, un intervento performativo all'aperto e una grottesca di marionette in una taverna.

Režiser/Regia **Matija Solce**

Avtorji besedil/Autori dei testi **Matija Solce, Katja Gorečan, Tanja Potočnik, Branko Završan, Anže Zevnik in kolektiv**

Igrajo/Con **Žan Brelih Hatunić, Anže Čater, k. g./ospite, David Čeh, Tomaž Črnež, k. g./ospite, Maša Grošelj, Lucija Harum, Aljoša Koltak, Urban Krč, k. g./ospite, Rastko Krošl, Urban Kuntarič, Barbara Medvešek, Manca Ogorevc, Tanja Potočnik, Tarek Rashid, Daša Skrt, k. g./ospite, Matija Solce, k. g./ospite, Eva Stražar, Filip Šebšajevič, k. g./ospite, Jagoda Tovirac, Damjan M. Trbovc, Lovro Zafred, Branko Završan, Anže Zevnik, k. g./ospite**

Matija Solce – žlahtni režiser za režijo predstave 3JA! na Dnevih komedije 2025/
vincitore del premio di miglior regista per lo spettacolo 3JA! dei Giorni della Commedia 2025

3JA! – žlahtna komedija po izboru občinstva na Dnevih komedije 2025/*premio del pubblico per migliore spettacolo dei Giorni della Commedia 2025*



The Feminalz

Tatovi podob *Ladri di immagini*

Tehnoburleska/*Tecnoburlesque*

Tehnoburlesko *Tatovi podob* zaznamujeta igriva, tudi spogledljiva provokativnost in neverjetno kratek reakcijski čas na aktualne družbene nesmisle. Njihova predloga izhaja iz vprašanj narodne identitete, mačizma, političnega populizma, stereotipnih reprezentacij in medijske patetike. S krajo in postopnim izkrivljanjem teh podob z zaletom komentirajo hinavščino normativnosti družbenih konstruktov, kot so »žensko«, »moško«, »naše« in »vaše«. Vsebine stopnjujejo do meje transgresije ter v kombinaciji s preprostimi uprizoritvenimi postopki dosegajo satirično ostrino, ki se že v naslednjem trenutku spreobrne v katarzično soočenje. Status kanoniziranih družbenih kodeksov destabilizirajo prav s tem, ko se požvižgajo na malomeščansko mani-ro dobrega okusa, hudiča pa odženejo tako, da se mu smeji v obraz, in če je potrebno – mu pokažejo rit. *Iz utemeljitve strokovne žirije Dnevov komedije 2025*

Il tecnoburlesque *Ladri di immagini* è caratterizzato da una provocazione giocosa, anche ammiccante, e da un tempo di reazione incredibilmente breve alle assurdità sociali attuali. Il loro modello parte da questioni di identità nazionale, machismo, populismo politico, rappresentazioni stereotipate e pathos mediatico. Con il furto e la graduale distorsione di queste immagini, commentano con slancio l'ipocrisia della normatività dei costrutti sociali come "femminile", "maschile", "nostro" e "vostro". Intensificano i contenuti fino al limite della trasgressione e, in combinazione con semplici procedure sceniche, raggiungono un'acutezza satirica che nel momento successivo si trasforma in un confronto catartico. Destabilizzano lo status dei codici sociali canonizzati proprio infischiosene della maniera piccolo-borghese del buon gusto, e scacciano il diavolo ridendogli in faccia e, se necessario, mostrandogli il sedere. *Dalla motivazione della giuria specializzata dei Giorni della Commedia 2025*

Režija/Regia **The Feminalz**

Igrajo/Con **The Feminalz**

Tatovi podob – žlahtna komedija po izboru strokovne žirije na Dnevih komedije 2025/
premio della giuria di esperti per migliore commedia dei Giorni della Commedia 2025

Lina Akif – žlahtna komedijantka za vloži v predstavi na Dnevih komedije 2025/
premio di miglior attrice nello spettacolo dei Giorni della Commedia 2025



Lovro Kuhar – Prežihov Voranc

Boj na požiralniku *Lotta alla voragine*

Gledališka črtica/*Bozzetto teatrale*

Uprizoritev Vorančevega Boja na požiralniku, v kateri spremljamo zgodbo Dihurjeve družine, ki bije boj za preživetje na težki, blatni zemlji, je jasno zakoličena v poetiki Jerneja Lorencija in združuje pripovedništvo s performativnim prikazovanjem fizičnega napora. Z malenkostnimi rezi slišimo tako rekoč celotno besedilo novele, z zahtevnimi, za igralce in gibalca izčrpajočimi akcijami pa uprizoritev izriše vsebinske odtenke in podtekst novele; spregovori nam o neizmerni krutosti zgodovinskega trenutka, krutosti, ki je posledica stiske in nemoči in se kot zla usoda prenaša iz roda v rod, s čimer zgodba Dihurjevih postane tudi naša, ob socialnih stiskah zmeraj in vsak dan bolj in bolj, čeprav mogoče v malce bolj »sofisticirani« in prikriti obliki. Nasilje zaradi preživetvenih stisk in nemoči, v boju z zemljo in birokracijo, ne glede na vas ali mesto, zmeraj najde svojo pot do krutosti.

La messa in scena della Lotta alla voragine di Voranc, in cui seguiamo la storia della famiglia Dihur che lotta per la sopravvivenza su una terra difficile e fangosa, è chiaramente delimitata nella poetica di Jernej Lorenci e unisce la narrazione con la rappresentazione performativa dello sforzo fisico. Con tagli minimi, ascoltiamo praticamente l'intero testo della novella, mentre con azioni impegnative ed estenuanti per attori e danzatore, la messa in scena delinea le sfumature di contenuto e il sottotesto della novella; ci parla dell'immensa crudeltà del momento storico, una crudeltà che è conseguenza di angoscia e impotenza e che si trasmette come un destino maligno di generazione in generazione, rendendo la storia dei Dihur anche la nostra, sempre più ogni giorno di fronte alle difficoltà sociali, sebbene forse in una forma più "sostificata" e nascosta. La violenza dovuta all'angoscia della sopravvivenza e all'impotenza, nella lotta con la terra e la burocrazia, indipendentemente dal villaggio o dalla città, trova sempre la sua strada verso la crudeltà.

Režiser/Regia Jernej Lorenci

Igrajo/Con Darja Reichman, Živa Selan, Blaž

Setnikar /Gregor Luštek k. g./ospite,

Branko Jordan k. g./ospite

**Likovna in zvočna podoba predstave/
Immagine visiva e sonora dello spettacolo**

– posebna nagrada po presoji žirije na
55. Tednu slovenske drame, 2025/premio
speciale a discrezione della giuria alla 55^a
Settimana del Dramma Sloveno, 2025

Darja Reichman – nagrada julija, ki jo
podeljujeta PGK in časopis Gorenjski glas,
za izjemno igralsko stvaritev v sezoni
2024/2025 za vlogo v predstavi/
premio julija, conferito dal Prešernovo
gledališče Kranj e dal quotidiano Gorenjski
glas, per l'eccezionale creazione attoriale
nella stagione 2024/2025



Fotografija/Fotografia: Nada Žgank

Anton Tomaž Linhart

Ta veseli dan ali Matiček se ženi *Questo felice giorno, ossia il matrimonio di Matiček*

Sodobno branje klasike

Lettura contemporanea di un classico

Če je Linhart v komediji, avtorski priredbi Beaumarchaisove satire, z likom Matička, ki poskuša prelisičiti barona, saj ta zapeljuje njegovo nevesto Nežko, v komedijo spretno vtkal idejo o svobodi, bratstvu in enakosti vseh ljudi, se po nepolnih dveh stoletjih in pol znova lahko vprašamo, kdo je hitri, iznajdljivi in impulzivni Matiček danes. Na to vprašanje odgovarja uprizoritev Mestnega gledališča ljubljanskega v režiji Diega de Bree, ki v tej situacijski veseloigri ne išče več prevratniškega naboja, temveč poudarja prepad med nekontroliranim

Linhart, nella sua commedia – un adattamento d'autore della satira di Beaumarchais – ha sapientemente intrecciato l'ideale di libertà, fratellanza e uguaglianza attraverso il personaggio di Matiček, che tenta di raggiungere il barone intento a sedurre la sua fidanzata Nežka. A distanza di quasi due secoli e mezzo, possiamo domandarci chi sia oggi questo Matiček, così veloce, ingegnoso e impulsivo. La risposta ci viene offerta dalla produzione del Teatro Civico di Lubiana con la regia di Diego de Brea, che in questa commedia di situazione abbandona la ricerca della carica

gonom in kontroliranim razumom. Linhartova komedija v tej izvedbi ni več »hahljav, bobneč kmečki bal, ampak zazveni kot groteskna prigoda o zmešnjava, ki postreže z nepredvidenimi reakcijami, upočasnjenimi premisleki in predvsem koherentno ugasnjeno voljo do življenja«.

rivoluzionaria per evidenziare piuttosto il divario tra istinto incontrollato e ragione controllata. In questa interpretazione, la commedia di Linhart non è più "un chiassoso e ridanciano ballo contadino, ma risuona come una vicenda grottesca sulla confusione, caratterizzata da reazioni impreviste, riflessioni al rallentatore e soprattutto da una volontà di vivere coerentemente spenta".

Režiser / Regia Diego de Brea

Igrajo / Con Primož Pirnat, Iva Krajnc Bagola, Uroš Smolej, Tina Potočnik Vrhovnik, Nejc Jezernik k. g. / ospite, Boris Kerč, Jožef Ropoša, Lena Hribar Škrlec



Tena Štivičič

64

Urbana drama *Dramma urbano*

Eno zadnjih dramskih besedil sodobne hrvaške dramatičarke Tene Štivičič razgalja hrepenenje sodobnega para na pragu štiridesetih, ki se mora soočiti s težavami pri spontani zanositvi. V drami z rahlo nakazanimi humornimi podtoni tako spremljamo razvoj odnosa med pokončno in močno Evo, ki s strastjo sledi klicu starševstva, in Danijelom, ki ji pri tem sledi ter jo z ljubečo nežnostjo skuša podpreti; hkrati pa tudi vznikanje novih kriznih trenutkov in novih odločitev, ki Evo priženejo na prag nezvestobe, Danijela pa v prostor navidezne svobode v virtualni realnosti. Dejstvo, da ne moreta imeti otrok in morata sprejeti postopek umetne oploditve, ju sili, da ponovno ocenita svoj odnos, sebe in vsa svoja prepričanja ter si poskusita odgovoriti na vprašanje imeti ali ne imeti otroka. Drama o ženskah in moških torej, o otrocih in starših, o resničnosti in domišljiji.

Uno degli ultimi testi drammatici della drammaturga croata contemporanea Tena Štivičič svela il desiderio di una coppia moderna alle soglie dei quarant'anni, che deve affrontare difficoltà nel concepire spontaneamente. Nel dramma con lievi sfumature umoristiche, seguiamo così lo sviluppo del rapporto tra la forte e risoluta Eva, che segue con passione il richiamo della genitorialità, e Danijel, che la segue e cerca di sostenerla con amorevole tenerezza; allo stesso tempo, vediamo anche l'emergere di nuovi momenti di crisi e nuove decisioni, che spingono Eva sull'orlo dell'infedeltà e Danijel nello spazio di una libertà apparente nella realtà virtuale. Il fatto che non possano avere figli e debbano accettare la procedura di fecondazione artificiale li costringe a rivalutare la loro relazione, se stessi e tutte le loro convinzioni, e a cercare di rispondere alla domanda se avere o non avere un figlio. Un dramma sulle donne e gli uomini quindi, sui bambini e i genitori, sulla realtà e l'immaginazione.

Prevajalka/Traduzione **Dijana Matković**

Režiserka/Regia **Nina Šorak**

Igrajo/Con **Nika Rozman** k. g./ospite, **Jure Kopušar, Helena Peršuh, Radoš Bolčina, Urška Taufer, Gorazd Jakomini, Blaž Valič, Brigita Gregorič** (glas/voce)

Fotografija/Fotografia: Peter Uhan



Ciril Kosmač

Balada o trobenti in oblaku *Ballata della tromba e della nuvola*

**Drama o sprejemanju in posledicah
odločitev/*Dramma sull'accettazione
e le conseguenze delle decisioni***

Balada o trobenti in oblaku znotraj okvirne pripovedi o pisatelju Petru Majcnu, Kosmačevem drugem jazu, ki se na samotni kmetiji odloči napisati povest, pripoveduje zgodbo o starem tolminskem kmetu Temnikarju, ki prvič v življenju zbere pogum, žrtvuje življenje in tudi svojo družino, da bi na božični večer leta 1943 pred pokolom rešil ujete in ranjene partizane; hkrati pa je tudi razmislek o družbeni odgovornosti umetnika, o vojnem času pa tudi o tem, kaj junaštvo prinese s seboj in kaj za njim ostane.

Ballata della tromba e della nuvola, all'interno della narrazione quadro sullo scrittore Peter Majcn, alter ego di Kosmač, che in una fattoria isolata decide di scrivere un racconto, narra la storia del vecchio contadino tolminese Temnikar, che per la prima volta nella vita trova il coraggio, sacrifica la sua vita e anche la sua famiglia, per salvare nella vigilia di Natale del 1943 i partigiani catturati e feriti da un massacro; allo stesso tempo, è anche una riflessione sulla responsabilità sociale dell'artista, sul tempo di guerra ma anche su ciò che l'eroismo porta con sé e cosa rimane dopo.

Sledeč Kosmaču so ustvarjalci uprizoritve sprva širok nabor pisateljevega socialnega realizma zožili na kmečkega proletarca in njegovo pogumno dejanje – obračun z narodnimi izdajalci. Občinstvu tako predstavljajo brez lirične sentimentalnosti zastavljen portret življenja malih ljudi, s poudarjenim motivom o posledicah sprejetih odločitev.

Seguendo Kosmač, i creatori della messa in scena hanno inizialmente ristretto l'ampia gamma del realismo sociale dello scrittore al proletario contadino e al suo atto coraggioso – il regolamento di conti con i traditori nazionali. Al pubblico presentano così un ritratto della vita delle persone comuni, impostato senza sentimentalismo lirico, con un accento sul motivo delle conseguenze delle decisioni prese.

Režiser/Regia Žiga Hren

**Avtorji dramatizacije/Autori della
drammatizzazione** celotna avtorska ekipa

Igrajo/Con Neža Dvorščak, Alja Krhin, Marko Rafolt, Jure Šimonka



Fotografija/Fotografia: Željko Stevanić

Spremljevalni program *Programma di accompagnamento*

Prosimo vas, da ob vpisu abonmaja označite spremljevalni program, ki vas zanima. Podrobnejše informacije bodo na voljo jeseni.

Abonmajski avtobusni prevoz in gledališka potovanja bomo organizirali le ob zadostnem številu prijav.

Pridržujemo si pravico do spremembe programa zaradi višje sile.

Vi preghiamo di indicare, al momento della sottoscrizione dell'abbonamento, quale programma di accompagnamento vi interessa. Maggiori dettagli saranno disponibili in autunno.

Il servizio navetta per abbonati e gli itinerari teatrali verranno realizzati solo al raggiungimento di un numero minimo di partecipanti.

Ci riserviamo il diritto di modificare il programma per cause di forza maggiore.

Oktober/Ottobre 2025

Gostovanje sarajevskega gledališča Kamerni teatar 55 *Il teatro di Sarajevo "Kamerni teatar 55" ospite all'Avditorij Portorož – Portorose*

Abonenti uveljavljajo 50 % popust na ceno vstopnice. /Gli abbonati hanno diritto al 50% di sconto sul prezzo del biglietto.

Gledališko sezono v Avditoriju Portorož - Portorose odpiramo z gostovanjem sarajevskega gledališča Kamerni teatar 55, ki danes velja za najvidnejšega ter doma in v tujini največkrat nagrajenega predstavnika bošnjaškega gledališkega dogajanja. V jubilejni sezoni - gledališče je bilo v iskanju novega gledališkega izraza ustanovljeno leta 1955 - se nam bodo predstavili z Lalićevo komedijo *Mirna Bosna*.

Apriamo la stagione teatrale dell'Avditorij Portorož - Portorose ospitando il teatro di Sarajevo Kamerni teatar 55, oggi considerato il più prestigioso e premiato rappresentante della scena teatrale bosniaca, sia in patria che all'estero. Nel loro anniversario - il teatro fu fondato nel 1955 alla ricerca di nuove forme espressive - ci presenteranno la commedia di Lalić *Mirna Bosna* (Una Bosnia tranquilla).

December/Dicembre 2025

Avditorijeva gledališka potovanja *Itinerari teatrali dell'Avditorij Portorož – Portorose*

Vsebine so v celoti samoplačniške. Abonenti imajo prednost pri rezervacijah razpoložljivih mest. Gli eventi sono interamente a carico dei partecipanti. Gli abbonati godono di priorità nella prenotazione dei posti disponibili.

Konec novembra v ljubljanski Galeriji Cukrarna v sodelovanju s Fundacijo Ulay in Leno Pislak ter arhivom Marine Abramović in Sydney Fishman odpirajo razstavo **ART VITAL - 12 let tandem Ulay / Marina Abramović**, posvečeno skupnemu delu in življenju priznanega umetniškega tandem. Ker je Ulay tudi nekoliko naš, piranski, za abonente pripravljamo organiziran prevoz do galerije Cukrarna ter voden ogled po razstavi.

A fine novembre, la Galleria Cukrarna di Lubiana, in collaborazione con la Fondazione Ulay, Lena Pislak e gli archivi di Marina Abramović e Sydney Fishman, inaugura la mostra **ART VITAL - 12 anni del tandem Ulay / Marina Abramović**, dedicata al lavoro e alla vita condivisa del celebre duo artistico. Dato che Ulay è in parte anche nostro, di Pirano, offriamo agli abbonati un servizio di trasporto verso la Galleria Cukrarna con visita guidata alla mostra.

Od aprila 2026 do maja 2027/Da aprile 2026 a maggio 2027

Potovalna trilogija po poteh Leonarda da Vincija **Una trilogia di viaggio sulle orme di Leonardo da Vinci**

Rdeča nit potovalne trilogije je Leonardo da Vinci, ki ni bil gledališki ustvarjalec v klasičnem smislu (režiser, igralec ali dramatik), je pa močno prispeval k razvoju gledališke tehnologije in scenografije ter s tem vplival tako na razvoj gledališča kot celostne umetnosti. Firenze, Milano in Clos Lucé so tri ključne postaje v življenju tega renesančnega genija. Kako so ga zaznamovali omenjeni kraji in njihovi prebivalci, predvsem posamezniki iz vrst plemstva in cerkvenih oblasti, in katera umetniška dela je ustvaril zanje, bomo izvedeli na treh popotovanjih v Toskano, Milano in v »zibelko Francozov«, dolino Loare, ki jih pripravljamo v sodelovanju s potovalno agencijo.

Aprila prihodnje leto se bomo najprej podali v Toskano, decembra v Milano, maja 2027 pa bomo obiskali dolino Loare in Pariz.

Il filo conduttore di questa trilogia di viaggio è Leonardo da Vinci che, pur non essendo un creatore teatrale in senso tradizionale (regista, attore o drammaturgo), ha contribuito enormemente allo sviluppo della tecnologia teatrale e della scenografia, influenzando così l'evoluzione del teatro come forma d'arte totale. Firenze, Milano e Clos Lucé rappresentano tre tappe fondamentali nella vita di questo genio rinascimentale. Durante i nostri tre viaggi in Toscana, a Milano e nella "culla dei francesi", la Valle della Loira – organizzati in collaborazione con l'agenzia turistica – scopriremo come questi luoghi e i loro abitanti, soprattutto nobili ed ecclesiastici, abbiano influenzato Leonardo e quali opere d'arte egli abbia creato per loro.

Nell'aprile del prossimo anno ci dirigeremo prima in Toscana, poi a Milano in dicembre, e nel maggio 2027 visiteremo la Valle della Loira e Parigi.

December/Dicembre 2025

V znamenju muzikala *Nel segno del musical*

Če londonski West End in newyorški Broadway veljata za svetovni središči muzikala, beograjsko gledališče Pozorište na Terazijama nedvomno velja za prestolnico muzikala v regiji; v svoji 75-letni zgodovini se lahko pohvali s kar 290 premiernimi uprizoritvami med njimi tudi z muzikali *Plesalci za prvo vrsto*, *Čikago*, *Cabaret*, *Mamma Mia!*, *Fantom iz opere* in drugimi. Vabimo vas, da se nam konec leta pridružite pri ogledu dveh muzikalov v izvedbi omenjenega gledališča: *Čikago* (očarljiva zgodba o zločinu, strasti in slavi) in *Cigani letijo v nebo* (ljubezenska zgodba med romsko jasnovidko in konjskim tatičem), ki vas bosta s prepoznavnimi songi in melodijami ter prvovrstno pevsko in igralsko izvedbo zagotovo očarala.

Se il West End londinese e la Broadway newyorkese sono considerate le capitali mondiali del musical, il teatro Pozorište na Terazijama di Belgrado rappresenta senza dubbio la capitale del musical nella nostra regione. Nei suoi 75 anni di storia vanta ben 290 prime rappresentazioni, tra cui musical come Chorus Line, Chicago, Cabaret, Mamma Mia!, Il Fantasma dell'Opera e molti altri. Vi invitiamo a unirvi a noi per assistere, a fine anno, a due musical realizzati da questo prestigioso teatro: Chicago (un'affascinante storia di criminali, passione e celebrità) e Anche gli zingari vanno in cielo (una storia d'amore tra una veggente rom e un ladro di cavalli), che sicuramente vi incanteranno con le loro celebri melodie e l'interpretazione vocale e attoriale di primo livello.

Na predstavo z abonmajskim avtobusom *Un servizio navetta per gli spettacoli*

V novi sezoni imetnikom gledaliških abonmajev ponujamo možnost za organiziran avtobusni prevoz na relaciji Koper-Izola na predstavo v Avditorij Portorož - Portorose ter nazaj domov. S tem vam ne bomo prihranili le iskanje parkirnih mest in plačevanje parkirnine, temveč bomo skupaj z vami stopili korak dlje v smeri trajnostne mobilnosti.

Per la nuova stagione, offriamo ai possessori di abbonamenti teatrali un servizio di trasporto in autobus sulla tratta Capodistria - Isola per raggiungere gli spettacoli all'Avditorij Portorož - Portorose e ritornare a casa. Così facendo non solo eviterete la ricerca di parcheggi e il pagamento della sosta, ma faremo insieme a voi un ulteriore passo verso una mobilità più sostenibile.



AVDITORIJ
MORSE BOZIVETIJI / UN MAKE DI EMOZIONI